

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1973 Nr. 73

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het  
buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken  
in burgerlijke en in handelszaken;  
's-Gravenhage, 15 november 1965*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1966, 91. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1969, 55 en *Trb.* 1971, 63.

In overeenstemming met artikel 26, eerste lid, is het Verdrag voorts nog ondertekend voor:

Portugal .....	5 juli 1971
Luxemburg .....	27 oktober 1971

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1966, 91.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210 en *Trb.* 1971, 63.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 26, tweede lid, van het Verdrag een

akte van bekrachtiging bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd:

Turkije <sup>1)</sup> .....	28 februari 1972
Frankrijk <sup>2)</sup> .....	3 juli 1972
Israël <sup>3)</sup> .....	14 augustus 1972

1) Bij deze bekrachtiging zijn in overeenstemming met artikel 21 van het Verdrag de volgende verklaringen afgelegd:

„Conformément à l'article 2, alinéa premier de la Convention, la Direction Générale des Affaires Civiles au Ministère de la Justice, (Adalet Bakanligi Hukuk Isleri Genel Müdürlüğü, Ankara) est désignée comme Autorité centrale.

2. La Direction Générale des Affaires Civiles au Ministère de la Justice est également compétente pour dresser l'attestation prévue à l'article 6 de la Convention.

3. La Direction Générale des Affaires Civiles est également désignée comme Autorité compétente pour recevoir les actes transmis par la voie prévue à l'article 9, alinéa premier de la Convention.

4. Le Gouvernement de la République de Turquie reconnaît aux agents diplomatiques ou consulaires la faculté de faire des significations ou des notifications, conformément à l'article 8 de la Convention seulement à ses propres ressortissants.

5. Le Gouvernement de la République de Turquie déclare s'opposer à l'utilisation des méthodes de signification et de notification énumérées à l'article 10 de la Convention.

6. Le Gouvernement de la République de Turquie déclare que, non-obstant les dispositions de l'alinéa premier de l'article 15, si les conditions visées à l'alinéa 2 dudit article sont réunies, ses juges peuvent statuer.

7. Conformément à l'article 16, alinéa 3, le Gouvernement de la République de Turquie déclare que, les demandes visées à l'article 16, alinéa 2, sont irrecevables si elles sont formées après l'expiration d'un délai d'un an à compter du prononcé de la décision.”

2) Bij deze bekrachtiging zijn in overeenstemming met artikel 21 van het Verdrag de volgende verklaringen afgelegd:

„1. Conformément aux dispositions des articles 2 et 18 de la Convention le Ministère de la Justice, Service Civil de l'Entraide Judiciaire internationale, 13 Place Vendôme, Paris (1er) est désigné comme autorité centrale à l'exclusion de toute autre autorité.

2. L'Autorité compétente pour établir l'attestation prévue à l'article 6 est le Procureur de la République dans le ressort duquel réside le destinataire de l'acte à notifier.

3. Le Procureur de la République est également habilité à recevoir les actes transmis par la voie consulaire selon l'article 9.

4. Le Gouvernement de la République française déclare s'opposer, ainsi qu'il est prévu à l'article 8, à la notification directe, par les soins des agents diplomatiques et consulaires des Etats contractants, des actes destinés à des personnes qui ne sont pas ressortissantes de ces Etats.

5. Le Gouvernement de la République française déclare que les dispositions du deuxième alinéa de l'article 15 reçoivent son agrément. Il déclare, en outre, en se référant à l'article 16, alinéa 3, que la demande tendant au relevé de la forclusion résultant de l'expiration des délais de recours ne sera plus recevable si elle est présentée plus de douze mois après le prononcé de la décision."

3) De bekrachtiging geschiedde onder de volgende verklaringen en voorbehouden:

„a) The Central Authority in Israel within the meaning of Articles 2, 6 and 18 of the Convention is: The Director of Courts, Directorate of Courts, Russian Compound, Jerusalem;

b) The State of Israel, in its quality as State of destination, will, in what concerns Article 10, paragraphs b) and c), of the Convention, effect the service of judicial documents only through the Directorate of Courts, and only where an application for such service emanates from a judicial authority or from the diplomatic or consular representation of a Contracting State;

c) An application to relieve a defendant from the effects of the expiration of the time of appeal from a judgment within the meaning of Article 16 of the Convention will be entertained only if filed within one year from the date of the judgment in question."

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 210 en *Trb.* 1971, 63.

Overeenkomstig artikel 28, eerste lid, van het Verdrag heeft Malawi op 24 april 1972 een akte van toetreding bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd. De toetreding is op 25 november 1972 perfect geworden, aangezien geen der Staten die het Verdrag hadden bekrachtigd tegen de toetreding binnen de gestelde termijn bezwaar heeft gemaakt.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210 en *Trb.* 1971, 63.

Ingevolge artikel 27, tweede lid, zijn de bepalingen van het Verdrag voor Turkije op 28 april 1972, voor Frankrijk op 1 september 1972 en voor Israël op 13 oktober 1972 in werking getreden.

Overeenkomstig artikel 28, derde lid, zijn de bepalingen van het Verdrag voor Malawi op 1 december 1972 in werking getreden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1971, 63.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 91, *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210 en *Trb.* 1971, 63.

Voor het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zie ook *Trb.* 1973, 66.

Voor het op 1 maart 1954 te 's-Gravenhage voor ondertekening opengestelde Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering zie ook *Trb.* 1973, 67.

De tekst van het Verdrag is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 658, blz. 163 e.v.

Uitgegeven de zeventiende mei 1973.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. V. D. STOEL.